

# Personal

Objektyp: **Group**

Zeitschrift: **The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK**

Band (Jahr): - **(1928)**

Heft 358

PDF erstellt am: **26.09.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

ciascuna rendendo le altre partecipi della sua coltura.

La Svizzera è faro di civiltà, in essa fioriscono istituzioni culturali, filantropiche e sportive che suscitano l'ammirazione del mondo intero.

Essa è focolare di libertà, ed insegna a tutti i popoli, che la felicità di uno stato, ha per base, non l'ampiezza del territorio, non la bramosia di conquista, non la cupidigia di ricchezza, ma bensì lo spirito di giustizia e di fratellanza che emana dalla democrazia illuminata.

La Svizzera deve la sua unità spirituale che la fa grande in cospetto di tutti i popoli, al fatto che essa ha saputo opporre la ragione alle passioni, la volontà agli istinti. La Svizzera è una vittoria dell'uomo sull'uomo, come l'Olanda è una vittoria dell'uomo sul mare.

Compatriotti! voi il pensiero nostro alla Svizzera, terra benedetta, superba visione di monti coronati di nevi eterne e rivestiti di verdi pascoli e di superbi boschi, voi il pensiero nostro fra le ampie campagne dell'Altipiano cosparse di laghi cerulei e di fiorenti borgate, voi sulle Alpi e sul Giura, dove impetuosa parla alla mente ed al cuore la musica perenne e varia delle acque spumeggianti e del vento che piega e contorce gli alberi.

Compatriotti! viviamo con intensa letizia la gioia che inonda la patria tutta stasera; ascoltiamo le campane che, con le loro note gravi e solenni, destano ricordi lieti e mesti; ammiriamo i fuochi di gioia che illuminano i superbi paesaggi elvetiche e vibrano all'unisono l'anima nostra di entusiasmo e di fede, con quella dei fratelli che cantano la gloria imperitura e mirabile della Patria.

Salve o Svizzera diletta, noi in questa sera ti dedichiamo i pensieri migliori e sciogliamo i voti più solenni per la tua prosperità. Siamo orgogliosi di essere tuoi figli, perché tu rappresenti il più fulgido ideale di progresso, la più bella gara continua di superiorità in ogni ordine di idee e di istituzioni.

Salve terra natia, terra degli avi nostri, salve, o bella patria elvetica.

Immediatamente afterwards Mr. Dick mounted the rostrum and intoned the Sempacherlied, followed by the 'Trittst im Morgenrot daher,' both of which were sung with enthusiasm.

The Swiss Rifle Association had in the meantime been getting ready for the distribution of the prizes to the lucky winners in the several rifle shooting competitions, and the President, Mr. Strubin, in the course of a few remarks, announced that Mme. Paravicini had kindly consented to undertake this task, each winner being in turn rewarded with a gracious smile and a friendly handshake from her. Shortly after the distribution M. and Mme. Paravicini left.

The crowd now turned its attention to the Military Band, which up to the present had been rather neglected, and worthily aided by its efforts went through a pot-pourri of songs that was as varied as it was long, until darkness brought respite to musicians and singers alike.

At the request of some friends Gaillard's Quartette then rendered a few songs which were well received and brought to an end a day brimfull of happy incidents, goodwill and humour and patriotic fellowships. The two 'bobbies' who were on the ground to maintain good order fully entered into the fun of the day and one of them at least went home with the feeling that the Swiss are jolly good fellows and as free with beer as the best of them!

The catering was in the capable hands of Mr. Alfred Schmid (the proprietor of the Glendower Hotel) who provided an excellent fare at very reasonable prices and had taken particular care that none, no matter how great his thirst, should go without the wherewithal to quench it. Needless to say, these opportunities were made full use of and there was more than one who paid tribute to Gambirinus long after official closing hours. And yet it is rumoured that one gentleman, more thirsty than the rest and apprehensive that he might have to go dry before morning, bought at a very late hour a whole barrel of beer and took it away with him in his car. What happened afterwards seems to have remained a close secret.

The Wine and Spirit Bar were run with great success by Mr. and Mrs. Wyss, while those with a palate for weaker things found tea and all that goes with it at five o'clock or thereabouts in the big hut at the entrance to the grounds.

All in all it was a very enjoyable affair, and the thanks of the community are due to the indefatigable efforts of the organisers of the Fête Nationale, particularly to the Editor of the *Swiss Observer*, who worked like a Trojan to make the day a success and was literally 'fagged out' when it ended. If I may make one suggestion it is that the refreshment arrangements should in future be grouped together. A.E.D.

Drink delicious "Ovaltine"  
at every meal—for Health!

### SAFFA.

Mme. Paravicini was At Home on Wednesday, July 25th, at 21, Bryanston Square, to members of the Colony who had kindly taken tickets for the Lottery in aid of Saffa. The Lottery was drawn by Mme. Paravicini's young daughters. M. Thomas, of the Hyde Park Hotel, was the lucky winner of the first prize, consisting of two lovely Cloisonné plates, and Mme. de Bourg received the second prize, a very attractive mantelpiece decoration of Chinese faience. Both prizes were presented by Mme. Paravicini.

Mme. Paravicini wishes to thank once more all those who took tickets but were unable to accept her invitation, and is most grateful for all the support she received from the Colony in her endeavours to organise an interesting stand of the Swiss Women in London at the Saffa, which opened in Berne on August 26th and closes on Sept. 30th.

### SWISS RIFLE ASSOCIATION.

A friendly competition between the above Club and the Hendon Gun Club will take place to-day, Saturday, at 3 p.m. on the rifle range opposite the Welsh Harp at Hendon. A selected team of six on each side will fire a number of rounds both at the 100 yard automatic targets and at the clay pigeons released from the traps on the separate enclosure of the Hendon Gun Club. The bout promises plenty of excitement as the crack shots of the Swiss Rifle Association are not familiar with pigeon shooting.

### Cons. Nat. HENRI VALLOTTON.

We are informed that National Councillor Henri Vallotton from Geneva is spending a few weeks in London. He has been invited to attend, as the guest of the Club, the monthly dinner of the City Swiss Club which takes place next Tuesday; his many friends in our Colony will be delighted to welcome him on that occasion. On Friday, the 7th September, our distinguished visitor will give a very interesting lecture at the Victoria Hall, Southampton Row (see adv.); the same is arranged under the auspices of the Swiss Mercantile Society and is free to members and friends.

### PERSONAL.

We are informed that at the Kent Agricultural Show held at Folkestone in the second half of July, Messrs. C. Duruz & Sons of the Hythe Nurseries, Hythe (Kent), have been awarded the first prize for their exhibits of flowering and foliage plants; the prize, which includes the championship cup for this class, was won in open competition. The principal of the successful firm is Mr. Chas. Duruz, from Estavayer, to whom, on behalf of the Swiss Colony, we offer hearty congratulations on his outstanding achievement.

Telephone Numbers:  
MUSEUM 2041 (Private)  
MUSEUM 2055 (Office)

Telegrams: SOUTHPLE  
WESDO. LONDON

"Ben faranno i Paganani"  
"Paragatorio C. sic. Dante"  
"Veni se no dee siffi"  
"tre niel Meschini."  
Dante, Inferno, C. xxvii.

Established over 50 Years.

## PAGANI'S RESTAURANT

GREAT PORTLAND ST., LONDON, W.1.

LINDA MESCHINI } Sole Proprietors.  
ARTHUR MESCHINI }

### Finest German Lager Beer

LIGHT or DARK

guaranteed pre-war standard strength

brewed & bottled by the

Schultheiss-Patzehofer

Brauerei A.G.

BERLIN

(the world's largest Lager Beer Brewery)

Sole Agents for Great Britain and

JOHN C. NUSSLE & Co. Ltd.

8, Cross Lane, Eastcheap,

LONDON, E.C.3.

Phone: Royal 3649.

Single Cases supplied at Wholesale Prices.

### SWISS RIFLE ASSOCIATION

Headquarters - 1, Gerrard Place, W.1.

Shooting Range - opposite Welsh Harp, Hendon, N.W.11.

### Shooting Practice

EVERY SATURDAY AND SUNDAY.

Luncheons and Teas provided for on Sundays.

NEW MEMBERS WELCOME.

The Committee.

## SWISS BANK CORPORATION.

Our newly instituted service of  
**TRAVELLERS' CHEQUES,**

which are issued in denominations of £2, £5 and £10, should prove of great convenience to all who contemplate travelling abroad. The cheques can be obtained both at our

**City Office, 99, Gresham Street, E.C.2.**

and at our

**West End Office, 11c, Regent St., S.W.1,**

which is situated next door to that of the Swiss Federal Railways.

## SWISS MERCANTILE SOCIETY

34-5, FITZROY SQUARE, W.1.

### A LECTURE

(Illustrated by Lantern Slides),

has been arranged to be given, in French, by Monsieur HENRI VALLOTTON-WARNERY,

Avocat et Député des Chambres Fédérales, on

"EN AUTOMOBILE DE PARIS AU CAIRE PAR

CONSTANTINOPLE ET BAGDAD,"

in the large

**VICTORIA HALL, VICTORIA HOUSE, SOUTHAMPTON ROW**

(entrance Bloomsbury Square, on

**Friday, 7th September, at 8.15 p.m. sharp**

Members and friends of all Swiss Societies welcome.

**ADMISSION FREE.**

### CITY SWISS CLUB.

Messieurs les membres sont avisés que la prochaine

Assemblée Mensuelle

aura lieu le MARDI 4 SEPTEMBRE au Restaurant PAGANI, 42, Gt. Portland Street, W.1 et sera précédée d'un souper à 7 h. (prix 6/6).

Pour faciliter les arrangements, le Comité recommande aux participants de s'annoncer au plus tôt à M. P. F. Boehringer, 23, Leonard St. E.C.2 (Telephone: Clerkenwell 9595).

Ordre du Jour :

Procès-verbal. | Démonstrations.  
Admissions. | Divers.

### Divine Services.

EGLISE SUISSE (1762),

(Langue française.)  
79, Endell Street, near New Oxford St., W.C.3.

Dimanche, le 2 Sept., 11h.—M. le Pasteur Paul Cardinaux.

Le culte du soir reprendra le 16 Septembre.

MARIAGE.

Hugo Ferdinand PESTER, né le 26 décembre, 1899, et Anna Franziska EDLE VON OETINGER, née le 10 janvier 1904, unis le 24 août 1928, à l'Eglise Suisse, Endell Street.

Durant les vacances du pasteur, M. Paul Cardinaux (12, Upper Bedford Place, W.C.1, Museum 2982), recevra à l'église le Mercredi de 10.30 à 12h, et le Dimanche après le culte. S'adresser à lui pour tout acte pastoral ou renseignement.

### SCHWEIZERKIRCHE

(Deutschschweizerische Gemeinde)

St. Anne's Church, 9, Gresham Street, E.C.2

(near General Post Office.)

Sonntag, den 2. September 1928.—Vorm. 11 Uhr, Gottesdienst; Abends 7 Uhr, Gottesdienst. Sonntagsschule, 11 Uhr morgens.

Getauft wurde am 29. Juli: Margrit Irene NEIGER, Tochter des Hans Neiger von Meiringen und der Rosa geb. Ritschard von Interlaken; geb. am 24 Dezember, 1927.

Getraut wurden am 30. Juli: Willy RENZ und Claire SCHOOP, beide von St. Gallen.

Anmeldungen Sonntagsschule und Unterweisung betreffend, sind an den Pfarrer der Gemeinde erbeten.

Am 16. September: Eidgenössischer Böttag. Gottesdienste morgens und abends mit nachfolgendem Heilig. Abendmahl.

### FORTHCOMING EVENTS.

Saturday, Sept. 1st, at 3 p.m.—SWISS RIFLE ASSOCIATION: Friendly Competition between the Club and the Hendon Gun Club on the Rifle Range opposite the Welsh Harp, Hendon.

Tuesday, Sept. 4th, at 7 p.m.—CITY SWISS CLUB: Monthly Meeting at Paganini's Restaurant, 42, Gt. Portland Street, W.1.

Friday, Sept. 7th, at 8.15 p.m. sharp.—SWISS MERCANTILE SOCIETY: Lecture by M. Henri Vallotton-Warnery in French (with lantern slides) in the large Victoria Hall, Victoria House, Southampton Row, W.C.1 (See Advert.)

SWISS RIFLE ASSOC.: Every Saturday and Sunday, Shooting Practice on the Rifle Range near the Welsh Harp, Hendon.

Printed and Published for the Proprietor, P. F. BOEHRINGER, by THE FREDERICK PRINTING CO. LTD., at 23 LEONARD ST., LONDON, E.C.2